

DDSU71 智能功率传感器

快速指南

1	Quick Guide	18	Γρήγορος οδηγός
2	Quick Guide	19	Бърз ръководство
3	Schnellstartanleitung	20	Брзи водич
4	Guida rapida	21	Hızlı Kılavuz
5	Guide rapide	22	Brzi vodič
6	Guía rápida	23	Brzi vodič
7	Snelle gids	24	Gjuide e shpejtë
8	Ātrais rokasgrāmata	25	Брзи водич
9	Greita vadovėlis	26	Hlita vodnik
10	Kiirjuhend	27	Rychlý návod
11	Pikaopas	28	Брз водич
12	Snabbguide	29	Rýchly sprievodca
13	Guia rápido	30	Ghid rapid
14	Hurtigguide	31	Hurtigguide
15	Szybki przewodnik	32	Guia rápido
16	Швидкий посібник	33	快速指南
17	Gyors útmutató	34	/

文档版本：12
发布日期：2025-10-30



LY6.818.001635

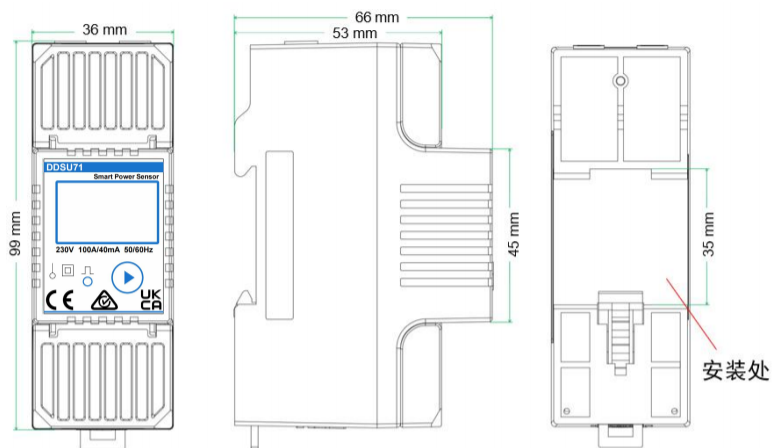
中文	扫码获取快速指南
English	Scan the QR code to obtain the Quick Guide
British English	Scan the QR code to obtain the Quick Guide
Deutsch	Scannen Sie den QR-Code, um die Schnellstartanleitung zu erhalten
Español	Escanea el código QR para obtener la Guía rápida
Italiano	Scansiona il codice QR per ottenere la Guida rapida
Français	Scanner le code QR pour obtenir le Guide rapide
Español	Escanea el código QR para obtener la Guía rápida
Nederlands	Scan de QR-code om de Snelle gids te verkrijgen
Latvisk	Skenu QR kodu, lai saņemtu Ātrajo rokasgrāmatu
Lietuvių	Skenuokite QR kodą, kad gautumėte Greitą vadovėlį
Eesti	Skaneerige QR-koodi, et saada Kiirjuhendit
Suomi	Skannaa QR-koodi saadaksesi Pikaopan
Svenska	Skanna QR-koden för att få Snabbguiden
Português (Portugal)	Escaneie o código QR para obter a Guia rápida
Norsk	Skann QR-koden for å få Hurtigguiden
Polski	Skanuj kod QR, aby uzyskać Szybki przewodnik
Українська	Скануйте QR-код, щоб отримати Швидкий посібник
Magyar	Skanneld le a QR-kódot, hogy megszerezd a Gyors útmutatót
Ελληνικά	Σκανάρετε τον κώδικα QR για να λάβετε τον Γρήγορο οδηγό
Български	Скантирайте QR кода, за да получите Бърз ръководство
Српски	Скенијте QR код, да бисте добили Брзи водич
Türkçe	QR kodunu tarayın untuk Hızlı Kılavuzu almak
Hrvatski	Skenirajte QR kod kako biste dobili Brzi vodič
Bosanski	Skenirajte QR kod kako biste dobili Brzi vodič
Shqip	Skanoni kodin QR për të marrë Gjuiden e shpejtë
Crnogorski	Скенијте QR код, да бисте добили Брзи водич
Slovenščina	Skenirajte QR kod, da dobite Hitro vodnik
Česky	Skanujte QR kod, abyste získali Rychlý návod
Македонски	Скенијте QR код, за да го добиете Брз водич
Slovenčina	Skanujte QR kod, aby ste získali Rýchly sprievodcu
Română	Scanați codul QR pentru a obține Ghidul rapid
Dansk	Skann QR-koden for at få Hurtigguiden
Português (Brasil)	Escaneie o código QR para obter a Guia rápida



1 产品简介

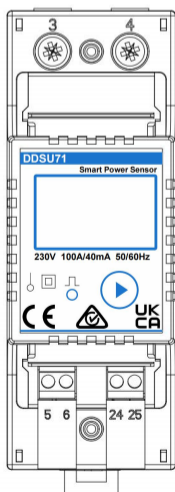
1.1 外形及安装尺寸

DDSU71：带一个100A/40mA规格电流互感器

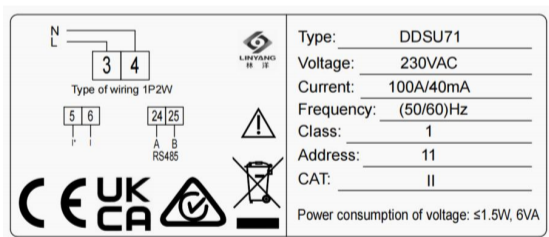


1.2 外观

前面板参数



铭牌

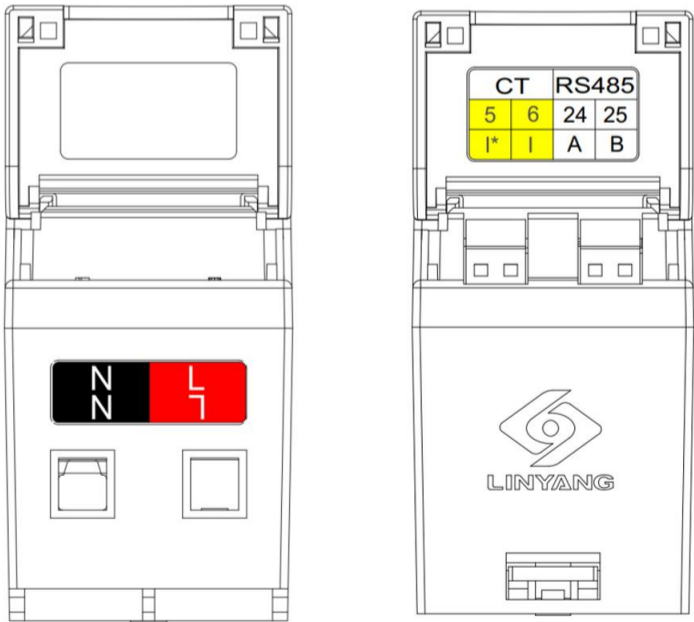


1.3 关键性能规格

类别	DDSU71
标称电压及频率	230 V AC, 50Hz/60Hz
电流测量范围	0A ~ 100 A
电压测量范围	176VAC~288VAC, 扩展范围: 0.7Un~1.3Un
电能计量精度	Class 1 (精确度 ±1%)
电网系统	单相两线
波特率	4800bps/9600bps/19200bps/115200bps (默认9600bps)
工作温度范围	- 25° C to +60° C
安装方式	导轨安装
认证	CE, RCM, UKCA

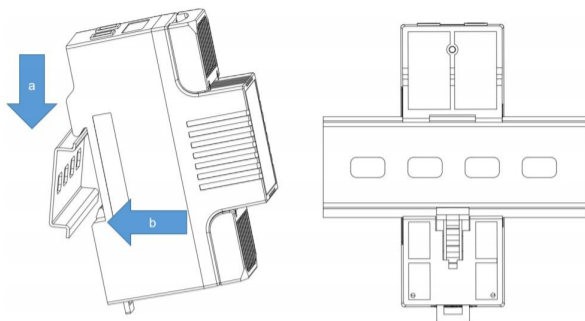
1.4 端口定义

- 输入电压：230V
- 输入电流：电流互感器（CT），100A/40mA



2 安装DDSU71

1. 智能功率传感器安装在DIN35mm标准导轨上。
2. 将智能功率传感器从上到下卡入标准导轨上，然后将仪器推入导轨。



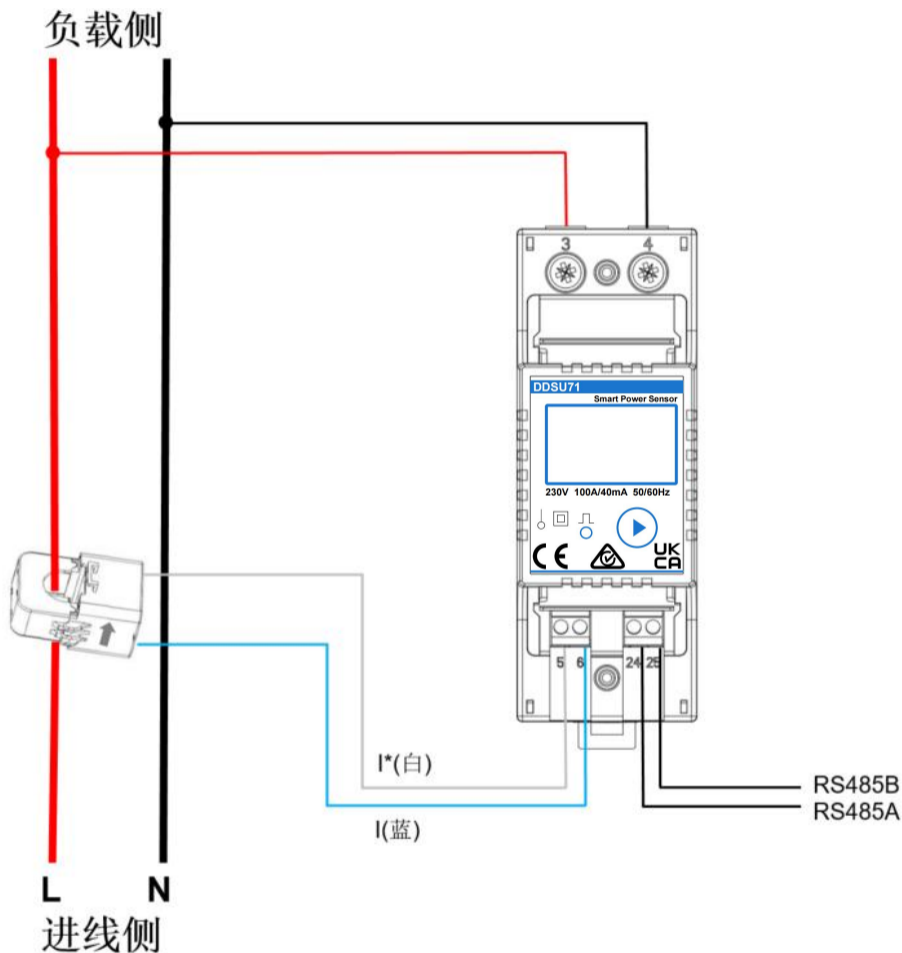
3 安装线缆

3.1 所需线缆

电缆	端口	类型	导线 截面积	外径	来源
交流输出 电力电缆	L-3	双芯 户外铜线	4-6 mm ²	10-21mm	用户准备
	N-4				
电流互感器电缆	I*-5	/	/	/	制造商
	I-6	/	/	/	
通信电缆	RS485A - 24	双芯户外双绞屏 蔽线	0.25-1mm ²	4-11mm	制造商
	RS485B - 25				

3.2 接线场景

1. 将L、N电压线连接到功率传感器的3、4端子上。
2. 将电流互感器出线I*、I连接到功率传感器的5、6端子上。
3. 用通讯电缆连接RS485A，RS485B到通信主机。



说明

CT方向必须与上图所示的箭头方向一致。

端子螺丝3、4最大扭矩为1.7N.m，推荐扭矩为 (1.0 ± 0.1) N.m；端子螺丝5、6、24、25最大扭矩为0.4N.m，推荐扭矩为 (0.20 ± 0.05) N.m。确保电流互感器卡扣到位，断面整洁，避免误差偏移。

4 显示项目及参数设置

4.1 显示项目（自动循环）

如果60秒内没有按下按钮，背光将关闭。自动循环开关时间=5秒。

序号	显示界面	说明	序号	显示界面	说明
1	Imp. kW h 000 120	正向有功电能 Imp=1.20kWh	2	Exp. kW h 000 100	反向有功电能 Exp=1.00kWh
3	P kW P 1.100	有功功率 =1.100kW	4	V U 220.0	电压=220.0V
5	A 1 5.000	电流 =5.000A	6	F F 50.00	频率=50.00Hz

4.2 显示项目（按键 “▶” 切换）

序号	显示界面	说明	序号	显示界面	说明
1	kW h 0000.20	组合有功电能 =0.20kWh	2	Imp. kW h 000 120	正向有功电能 Imp=1.20kWh
3	Exp. kW h 000 100	反向有功电能 Exp=1.00kWh	4	n19600	n1表示无校验位 1个停止位； 9600表示波特率 为9600bps
5	NO. 011	通信地址=011	6	V U 220.0	电压=220.0V
7	A 1 5.000	电流=5.000A	8	P kW P 1.100	有功功率 =1.100kW
9	Ft 1000	功率因数 =1.000	10	F F 50.00	频率=50.00Hz



说明

组合有功电能= 正向有功电能 - 反向有功电能

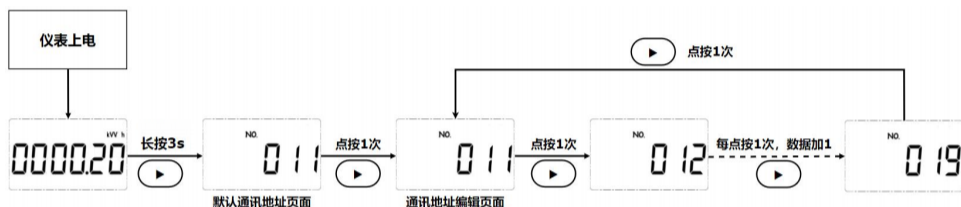
4.3 参数设置操作

说明

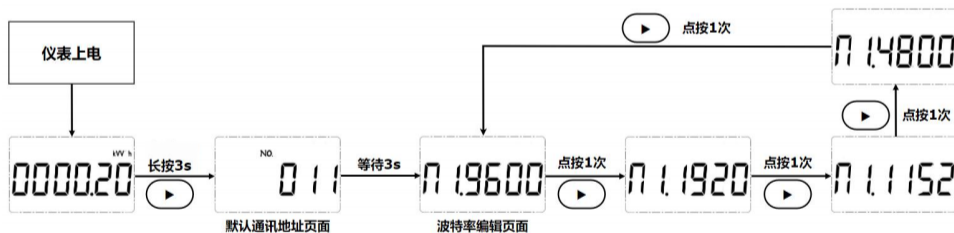
出厂前已为功率传感器配置了通信参数。如果通信异常，检查并设置参数。

功率传感器可通过按键设置通讯地址和波特率；设置方法如下图：长按按键3s后松开按键，功率传感器自动进入通讯地址设置界面，波特率与通讯地址设置显示界面循环显示，需要设置波特率或者通讯地址时，按下按键即可，按键无操作20秒退出设置通讯地址和波特率。

设置通信地址：



设置通信波特率：



5 常见故障的诊断、分析、排除方法

故障现象	原因分析	排除方法
上电不显示	1、接线不正确； 2、供电电压异常；	1、若接线不正确，则请按正确的接线方式（见接线图）接线； 2、若供电电压异常，则请按功率传感器规格提供电压。
RS485通信异常	1、RS485通信线缆开路，短路，接反； 2、通信地址、波特率、数据位校验位与主机不符；	1、若通信线缆有问题，则请重新接线或更换通信线缆； 2、通过按键设置通信地址、波特率、数据位校验位与主机相同，按键设置操作参见“参数设置”。
电能计量不准确	1、接线错误，电压与电流对应的相序是否正确； 2、电流互感器进线的高端与低端是否接反，请观察功率，如出现负值则表明不正常	1、若接线不正确，则请按正确的接线方式（见接线图）接线； 2、如果有功率显示负值，则改变电流互感器的电缆连接方式，以确保高低端连接正确，

6 安装完成后检查

1. 检查所有安装支架是否牢固安装并拧紧所有螺钉，
2. 检查所有电缆是否可靠连接，正确的极性和无短路。

7 制造商信息

江苏林洋能源股份有限公司

地址：江苏省南通市启东市林洋路666号

邮编：226200

客服电话：+86 0513-83118888

Email: marketing@linyang.com

<http://www.linyang.com>

DDSU71 Smart Power Sensor

Quick Guide

Issue: 12

Date: 2025-10-30

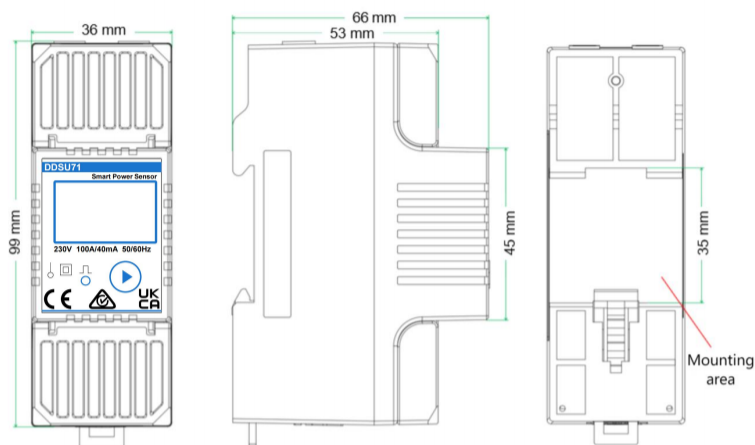


LY6. 818. 001635

1 Overview

1.1 Dimensions

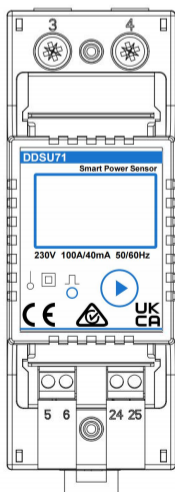
DDSU71: with one 100A/40mA CT

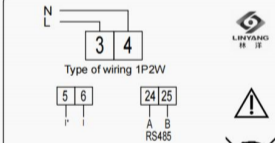


1.2 Appearance

Specifications on the front panel

Nameplate



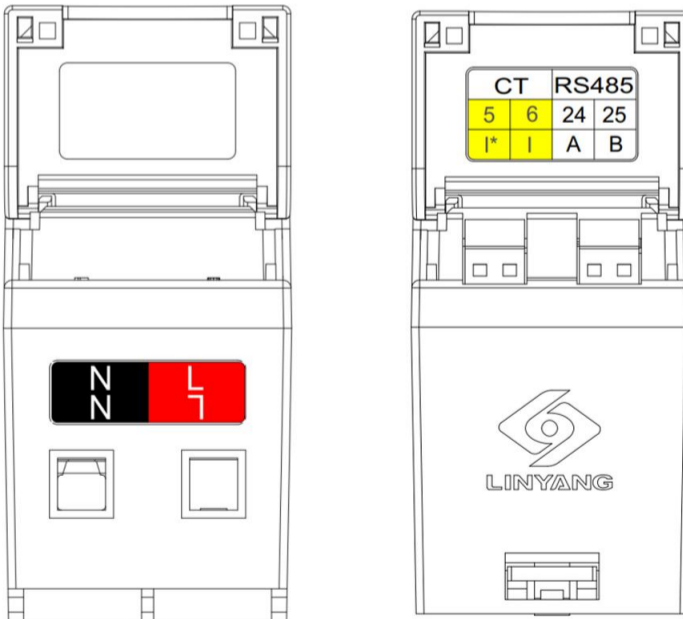
 Type of wiring 1P2W A B RS485		Type: DDSU71	
		Voltage: 230VAC	
		Current: 100A/40mA	
		Frequency: (50/60)Hz	
		Class: 1	
		Address: 11	
		CAT: II	
		Power consumption of voltage: ≤1.5W, 6VA	

1.3 Key Specifications

Category	DDSU71
Nominal voltage and frequency	230 V AC, 50Hz/60Hz
Current measurement range	0A ~ 100 A
Voltage measurement range	176VAC~288VAC, Extended range: 0.7Un~1.3Un
Electricity metering accuracy	Class 1 (accuracy $\pm 1\%$)
Power grid system	Single-phase two-wire
Baud-rate	4800bps/9600bps/19200bps/115200bps (Default 9600bps)
Operating Temperature Range	- 25° C to +60° C
Installation mode	Guide rail-mounted
Certification	CE, RCM, UKCA

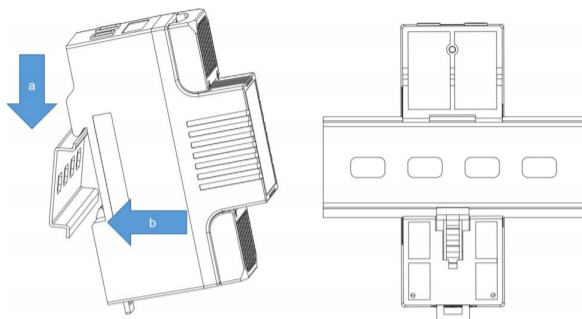
1.4 Port Definition

- Input voltage: 230 V
- Input current: Current Transformer (CT),100 A/40mA



2 Installing the DDSU71

1. Install the Smart Power Sensor on the DIN 35 mm standard guide rail.
2. Press the Smart Power Sensor downwards onto the guide rail, and then push it in place along the guide rail.



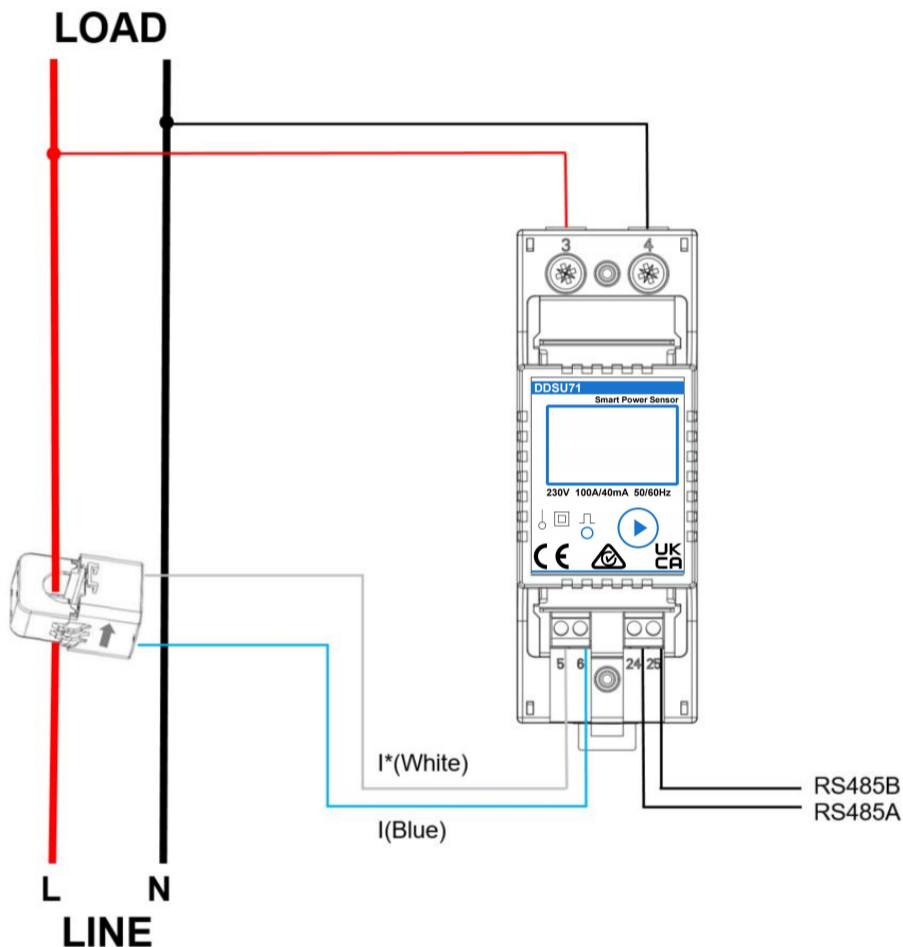
3 Installing Cables

3.1 Required Cables

Cable	Port	Type	Conductor Cross-sectional Area	Outer Diameter	Source
AC power cable	L - 3	Two-core (L and N) outdoor copper cable	4-6 mm ²	10-21mm	Prepared by the customer
	N -4				
CT cable	I* - 5	/	/	/	Provided by the manufacturer
	I - 6	/	/	/	
Comm. cable	RS485A - 24	Two-core outdoor shielded twisted pair copper cable	0.25-1mm ²	4-11mm	Provided by the manufacturer
	RS485B - 25				

3.2 Connecting Diagram

1. Connect the L,N voltage lines to the 3, 4 terminals of the power sensor.
2. Connect current transformer outlets I*, I to terminals 5, 6 of the power sensor.
3. Use the communication cable to connect RS485A and RS485B to the communication host.



NOTE

The CT direction must be consistent with the arrow direction as shown in the figure above. The maximum torque of 3 and 4 terminal screws is 1.7N.m, and the recommended torque is (1.0 ± 0.1) N.m; The maximum torque of 5, 6, 24 and 25 terminal screws is 0.4N.m, and the recommended torque is (0.20 ± 0.05) N.m. Ensure that the CT is fastened properly and the cross-section is clean to avoid error deviation.

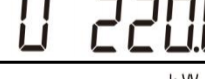
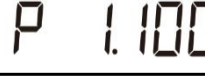
4 Display and Parameter Settings

4.1 Display (Auto Loop)

If the button is not pressed within 60 seconds, the LCD will turn off. Auto loop switch time = 5s.

No.	Display interface	Description	No.	Display interface	Description
1		Imp. active energy =1.20kWh	2		Exp. active energy =1.00kWh
3		Active power =1.100kW	4		Voltage=220.0V
5		Current =5.000A	6		Freq.=50.00Hz

4.2 Display (Switch by button " ► ")

No.	Display interface	Description	No.	Display interface	Description
1		Comb. active energy =0.20kWh	2		Imp. active energy =1.20kWh
3		Exp. active energy =1.00kWh	4		None parity, 1 stop bit, baud rate =9600bps
5		Comm.Add = 011	6		Voltage=220.0V
7		Current =5.000A	8		Active power=1.100kW
9		Power Factor =1.000	10		Freq.=50.00Hz

NOTE

Comb. active energy = Imp. active energy - Exp. active energy

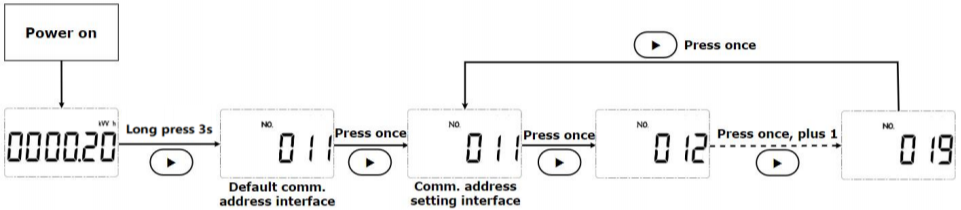
4.3 Parameter Settings

NOTE

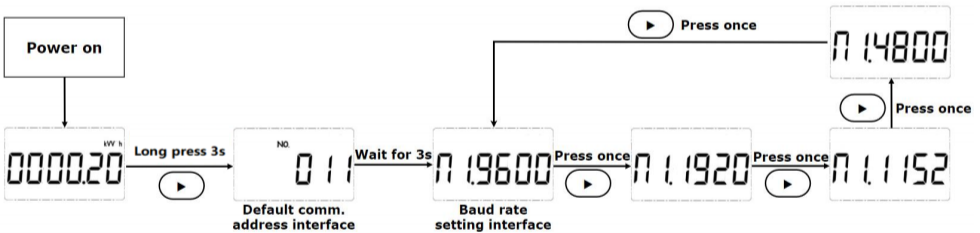
The communication parameters have been configured for the Smart Power Sensor before delivery. If the communication is abnormal, check and set parameters.

The Power Sensor can set up the communication address and the baud rate through the button : Long press the button 3s then release, the power sensor automatically enters into the setting interface of communication address, while the setting & display interface of baud rate and communication address circularly displays. Please press the button once required settings for baud rate or communication address, and it will exit the communication address and baud rate without button operation for 20s.

Setting the Communication Address



Setting the Baud Rate:



5 Troubleshooting

Symptom	Cause Analysis	Troubleshooting Method
No display after power-on	1. The cable connection is incorrect. 2. The voltage supplied to the meter is abnormal.	1. Connect the cables correctly (see wiring diagrams). 2. Supply the correct voltage based on the specifications.
Abnormal RS485 communication	1. The RS485 communication cable is disconnected, short-circuited, or reversely connected. 2. The communication address, baud rate, data bit, and parity bit of the meter do not match those of the communication host.	1. If the communication cable is faulty, reconnect the communications cable or replace it. 2. Set the communication address, baud rate, data bit, and parity bit of the meter to be the same as those of the communication host by pressing buttons. For details, see "Parameter Settings".
Inaccurate metering	1. The cable connection is incorrect. Check whether the corresponding phase sequence of voltage and current is correct. 2. Check whether the high and low ends of the current transformer inlet are reversely connected. If the value is negative, the high and low ends are connected incorrectly.	1. Connect the cables correctly (see wiring diagrams). 2. If a negative value is displayed, change the cable connection for the current transformer to ensure that the high and low ends are connected correctly.

6 Installation Verification

1. Check that all mounting brackets are securely installed and all screws are tightened.
2. Check that all cables are reliably connected in correct polarity without short circuit.

7 Customer Service Contact

Jiangsu Linyang Energy Co., LTD

Address: No. 666, Linyang Road, Qidong City, Nantong City, Jiangsu Province

Postal Code: 226200

Customer service hotline: +86 0513-83118888

Email: marketing@linyang.com

<http://www.linyang.com>

English

Safety Information

- Keep the device out of reach of children.
- The operating temperature ranges from -25°C to $+60^{\circ}\text{C}$, and the storage temperature ranges from -40°C to $+85^{\circ}\text{C}$. Do not touch the device at high temperatures.
- Please consult your doctor and the device manufacturer to determine if using your device may interfere with the operation of your medical device.
- Ensure that power is off during installation.
- Use dedicated insulated tools and protective equipment during operations.
- Do not power on the device before it is installed or confirmed by professionals.
- Do not touch the power supply equipment directly or with conductors such as damp objects. Before touching any conductor surface or terminal, measure the voltage at the contact point to ensure that there is no risk of electric shock.
- If any liquid is detected inside the device, disconnect the power supply immediately and do not use the device.
- Before installing, removing, or maintaining the device, turn off the switch on the device and its upstream and downstream switches. Attach "Do not switch on" labels near the upstream and downstream switches or circuit breakers as well as warning signs to prevent accidental connection. The device can be powered on only after these actions have been taken.
- Do not expose the device to flammable or explosive gas or smoke. Do not place the device near heat sources or fire sources. Do not perform any operation on the device in such environments. Install the device in an area far away from liquids.

Deutsch

Sicherheitsinformationen

- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Der Betriebstemperatur muss zwischen -25°C und $+60^{\circ}\text{C}$, die Lagertemperatur zwischen -40°C und $+85^{\circ}\text{C}$ liegen. Berühren Sie das Gerät nicht bei hohen Temperaturen.
- Bitte wenden Sie sich an Ihren Arzt und den Gerätehersteller, um festzustellen, ob die Verwendung Ihres Geräts den Betrieb Ihres Medizinprodukts beeinträchtigen kann.
- Stellen Sie sicher, dass die Stromverbindung während der Installation getrennt ist.
- Verwenden Sie während der Arbeiten speziell isolierte Werkzeuge und Schutzausrüstung.
- Schalten Sie das Gerät erst dann ein, wenn es installiert ist oder dies von Fachleuten genehmigt wurde.
- Berühren Sie die Stromversorgungsgeräte nicht direkt oder mit Leitern, z. B. mit feuchten Gegenständen. Messen Sie vor dem Berühren von Leiterflächen oder Klemmen die Spannung an der Kontaktstelle, um die Gefahr eines Stromschlags auszuschließen.
- Wenn im Inneren des Geräts Flüssigkeit entdeckt wird, unterbrechen Sie sofort die Stromzufuhr und verwenden Sie das Gerät nicht mehr.
- Schalten Sie vor der Installation, dem Entfernen oder der Wartung des Geräts den Schalter des Geräts sowie die vor- und nachgeschalteten Schalter aus. Bringen Sie in der Nähe der vor- und nachgeschalteten Schalter oder Schutzschalter „Nicht einschalten“-Etiketten sowie Wamschilder an, um einen versehentlichen Anschluss zu verhindern. Das Gerät darf erst nach diesen Maßnahmen eingeschaltet werden.
- Setzen Sie das Gerät keinen entzündlichen oder explosiven Gasen oder Rauch aus. Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärme- oder Feuerquellen auf. Nehmen Sie in solchen Umgebungen keine Arbeiten am Gerät vor. Installieren Sie das Gerät in einem Bereich, in dessen weiterem Umkreis sich keinerlei Flüssigkeiten befinden.

Español

Información de seguridad

- Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.
- La temperatura de funcionamiento es de -25°C a $+60^{\circ}\text{C}$, y la temperatura de almacenamiento es de -40°C a $+85^{\circ}\text{C}$. No toque el dispositivo cuando la temperatura sea muy alta.
- Consulte con el médico y con el fabricante del equipo para saber si su uso puede interferir en el funcionamiento de un dispositivo médico.
- Asegúrese de que los equipos estén apagados durante la instalación.
- Utilice herramientas aisladas específicas y elementos de protección cuando realice las operaciones.
- No encienda el dispositivo antes de instalarlos ni antes de recibir la confirmación de un profesional.
- No toque los equipos de alimentación directamente ni usando conductores tales como objetos húmedos. Antes de tocar un borne o la superficie de cualquier conductor, mida el voltaje en el punto de contacto y asegúrese de que no haya riesgo de descargas eléctricas.
- Si se detectan líquidos dentro del dispositivo, desconecte inmediatamente la fuente de alimentación y no lo utilice.
- Antes de realizar la instalación, la desinstalación o el mantenimiento del dispositivo, apague su interruptor y los interruptores correspondientes aguas arriba y aguas abajo. Ponga etiquetas que digan "No encender" cerca de los interruptores o disyuntores aguas arriba y aguas abajo, así como carteles de advertencia, para evitar una conexión accidental. El dispositivo se puede encender solo una vez que se hayan realizado estas acciones.
- No exponga el dispositivo al humo ni a gases inflamables o explosivos. No ponga el dispositivo cerca de fuentes de calor o fuego. No realice operaciones con el dispositivo en dichos entornos. Instale el dispositivo en un área donde no esté en contacto con líquidos.

Informations de sécurité

- Tenez l'appareil hors de la portée des enfants.
- La température de fonctionnement est comprise entre -25°C et +60°C, et la température de stockage entre -40°C et +85°C. Ne touchez pas l'appareil à des températures élevées.
- Veuillez consulter votre médecin et le fabricant de l'appareil pour déterminer si l'usage de votre appareil peut affecter le fonctionnement de votre dispositif médical.
- Assurez-vous que l'alimentation est coupée pendant l'installation.
- Utilisez des outils isolés et des équipements de protection spécifiques pendant les opérations.
- Ne mettez pas l'appareil sous tension avant qu'il ne soit installé ou confirmé par des professionnels.
- Ne touchez pas l'équipement d'alimentation directement ou avec des conducteurs tels que des objets humides. Avant de toucher une surface conductrice ou une borne, mesurez la tension au niveau du point de contact pour garantir qu'il n'y a pas de risque de chocs électriques.
- Si un liquide est détecté à l'intérieur de l'appareil, débranchez immédiatement l'alimentation électrique et gardez-vous d'utiliser l'appareil.
- Avant d'installer, de retirer ou d'entretenir l'appareil, éteignez l'interrupteur de l'appareil, ainsi que ses interrupteurs en amont et en aval. Apposez des étiquettes "Ne pas mettre sous tension" à proximité des interrupteurs ou des disjoncteurs en amont et en aval, ainsi que des panneaux d'avertissement, afin d'éviter toute connexion accidentelle. L'appareil ne peut être mis sous tension qu'une fois ces mesures prises.
- N'exposez pas l'appareil à de la fumée ou à des gaz inflammables ou explosifs. Ne placez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur ou de feu. N'effectuez aucune opération sur l'appareil dans un environnement de ce type. Installez l'appareil dans une zone éloignée de tout liquide.

Italiano

Informazioni sulla sicurezza

- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- La temperatura operativa varia da -25°C a +60°C e la temperatura di stoccaggio varia da -40°C a +85°C. Non toccare il dispositivo a temperature elevate.
- Consultare il proprio medico e il produttore del dispositivo per determinare se l'utilizzo di tale dispositivo può interferire con quello dell'apparecchio medico.
- Accertarsi che l'alimentazione sia spenta durante l'installazione.
- Utilizzare attrezzi isolati e dispositivi di protezione dedicati durante le operazioni.
- Non accendere il dispositivo prima che sia installato o verificato da tecnici professionisti.
- Non toccare l'apparecchiatura di alimentazione direttamente o con oggetti conduttori come panni umidi. Prima di toccare una superficie o un terminale conduttivo, misurare la tensione sul punto di contatto e accertarsi che non vi sia il rischio di scosse elettriche.
- In caso di rilevamento di liquidi all'interno del dispositivo, scollegare immediatamente l'alimentazione e non utilizzare il dispositivo.
- Prima di installare, rimuovere o effettuare manutenzione sul dispositivo, spegnere l'interruttore sul dispositivo e i suoi interruttori a monte e a valle. Applicare le etichette "Non accendere" vicino agli interruttori a monte e a valle o agli interruttori di circuito e apporre cartelli di avvertimento per evitare il collegamento accidentale. Il dispositivo può essere acceso solo dopo aver eseguito queste azioni.
- Non esporre il dispositivo a gas infiammabili, gas esplosivi o fumo. Non collocare il dispositivo vicino a fonti di calore o di fiamme libere. Non effettuare alcuna operazione sul dispositivo in questi ambienti. Installare il dispositivo in un'area lontana dai liquidi.

中文

安全信息

- 请勿将设备安装在儿童可触碰的位置。
- 工作温度为-25~60°C，存储温度为-40~85°C，避免在高温下触摸设备。
- 如果您怀疑本设备可能对您的医疗设备造成干扰，请在使用本设备前向您的医生和设备制造商咨询具体信息。
- 安装过程严禁带电操作。
- 在作业过程中必须使用专用绝缘工具，必须使用专用的防护用具。
- 设备未完成安装或未经专业人员确认，请勿给设备上电。
- 禁止直接接触、使用其他导体接触或通过潮湿物体间接接触供电设备，接触任何导体表面或端子之前应测量接触点的电压，确认无电击危险。
- 发现有液体进入设备内部时，请立刻关闭电源，禁止继续使用。
- 安装、拆除、设备维护等操作时，必须断开设备本身及其前后级开关，在上下行开关或断路器上悬挂“禁止合闸”标识牌，并张贴警示牌，防止意外连接。处理完毕后，方可重新上电。
- 严禁将设备置于易燃、易爆气体或烟雾及靠近热源或火源的环境中，禁止在该环境下进行任何操作。设备安装在远离液体的区域。

British English

Safety Information

- Keep the device out of reach of children.
- The operating temperature ranges from -25°C to $+60^{\circ}\text{C}$, and the storage temperature ranges from -40°C to $+85^{\circ}\text{C}$. Do not touch the device at high temperatures.
- Please consult your doctor and the device manufacturer to determine if using your device may interfere with the operation of your medical device.
- Ensure that power is off during installation.
- Use dedicated insulated tools and protective equipment during operations.
- Do not power on the device before it is installed or confirmed by professionals.
- Do not touch the power supply equipment directly or with conductors such as damp objects. Before touching any conductor surface or terminal, measure the voltage at the contact point to ensure that there is no risk of electric shock.
- If any liquid is detected inside the device, disconnect the power supply immediately and do not use the device.
- Before installing, removing, or maintaining the device, turn off the switch on the device and its upstream and downstream switches. Attach "Do not switch on" labels near the upstream and downstream switches or circuit breakers as well as warning signs to prevent accidental connection. The device can be powered on only after these actions have been taken.
- Do not expose the device to flammable or explosive gas or smoke. Do not place the device near heat sources or fire sources. Do not perform any operation on the device in such environments. Install the device in an area far away from liquids.

Nederlands

Veiligheidsinformatie

- Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.
- De bedrijfstemperatuur varieert van -25°C tot $+60^{\circ}\text{C}$ en de opslagtemperatuur varieert van -40°C tot $+85^{\circ}\text{C}$. Raak het apparaat niet aan bij hoge temperaturen.
- Raadpleeg uw arts en de fabrikant van het apparaat om te bepalen of het gebruik van uw apparaat de werking van uw medisch hulpmiddel negatief kan beïnvloeden.
- Zorg ervoor dat de stroom is uitgeschakeld tijdens de installatie.
- Gebruik speciaal geïsoleerd gereedschap en beschermende uitrusting tijdens de werkzaamheden.
- Schakel het apparaat niet in voordat de installatie van het apparaat volledig is uitgevoerd of is gecontroleerd door professionals.
- Raak de voedingsapparatuur niet rechtstreeks of met geleiders zoals vochtige voorwerpen aan. Voordat u een geleidingsoppervlak of klem aanraakt, meet u de spanning bij het contactpunt om te controleren of er geen risico op elektrische schokken bestaat.
- Als er vloeistof in het apparaat wordt gedetecteerd, koppel de voeding dan onmiddellijk los en gebruik het apparaat niet.
- Schakel de schakelaar op het apparaat en de stroomopwaartse en stroomafwaartse schakelaars uit voordat u het apparaat installeert, verwijdt of onderhoudt. Bevestig labels met "Niet inschakelen" bij stroomopwaartse en stroomafwaartse schakelaars en stroomonderbrekers, evenals waarschuwingsborden om onbedoeld inschakelen te voorkomen. Het apparaat mag pas worden ingeschakeld nadat deze acties zijn ondernomen.
- Stel het apparaat niet bloot aan ontvlambare of explosieve gassen of rook. Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen of vuurbronnen. Voer in dergelijke omgevingen geen werkzaamheden aan het apparaat uit en gebruik het niet. Installeer het apparaat in een omgeving ver uit de buurt van vloeistoffen.

Polski

Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- Temperatura pracy wynosi od -25°C do $+60^{\circ}\text{C}$, a temperatura przechowywania od -40°C do $+85^{\circ}\text{C}$. Nie dotykaj urządzenia w wysokich temperaturach.
- Skonsultuj się z lekarzem i producentem urządzenia, aby ustalić, czy może ono zakłócać działanie urządzenia medycznego.
- Upewnij się, czy podczas instalacji zasilanie jest wyłączone.
- Podczas operacji należy używać dedykowanych izolowanych narzędzi i sprzętu ochronnego.
- Nie włączaj urządzenia zanim nie zostanie ono zainstalowane lub zatwierdzone przez profesjonalistów.
- Nie należy dotykać urządzeń zasilających bezpośrednio ani za pomocą przewodników, takich jak wilgotne przedmioty. Przed dotknięciem powierzchni przewodnika lub zacisku należy zmierzyć napięcie w punkcie styku, aby upewnić się, czy nie występuje ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Jeśli wewnątrz urządzenia zostanie wykryta jakakolwiek ciecz, należy natychmiast odłączyć zasilanie i nie używać urządzenia.
- Przed zainstalowaniem, usunięciem lub konserwacją urządzenia należy wyłączyć przełącznik na urządzeniu oraz przełączniki na dopływie i na odpływie. Należy przymocować etykiety „Nie włączać” w pobliżu przełączników lub wyłączników obwodu na dopływie i na odpływie, a także znaki ostrzegawcze, aby zapobiec przypadkowemu podłączeniu. Urządzenie można włączyć dopiero po zakończeniu tych czynności.
- Nie należy narażać urządzenia na kontakt z łatwopalnym lub wybuchowym gazem lub dymem. Nie należy umieszczać urządzenia blisko źródeł ciepła lub ognia. Nie należy wykonywać żadnych prac przy urządzeniu w takim środowisku. Urządzenie należy zainstalować w miejscu oddalonym od płynów.

Português (Brasil)

Informações de segurança

- Mantenha o dispositivo fora do alcance de crianças.
- A temperatura de operação varia de -25°C a +60°C e a temperatura de armazenamento varia de -40°C a +85°C. Não toque no dispositivo em altas temperaturas.
- Consulte seu médico e o fabricante do dispositivo para determinar se o uso do seu dispositivo pode interferir na operação do seu dispositivo médico.
- Certifique-se de que a energia esteja desligada durante a instalação.
- Use ferramentas isoladas e equipamentos de proteção específicos durante as operações.
- Não ligue o dispositivo antes de ele ser instalado ou aprovado por profissionais.
- Não toque no equipamento da fonte de alimentação diretamente ou com condutores, como objetos úmidos. Antes de tocar em qualquer superfície condutora ou terminal, meça a tensão no ponto de contato e verifique se não há risco de choque elétrico.
- Se for detectado qualquer líquido dentro do dispositivo, desconecte a fonte de alimentação imediatamente e não use o dispositivo.
- Antes de instalar, remover ou fazer a manutenção do dispositivo, desligue o interruptor do dispositivo e seus interruptores a montante e a jusante. Fixe etiquetas "Não ligue" perto dos interruptores ou disjuntores a montante e a jusante, bem como sinais de atenção para evitar conexão acidental. O dispositivo só poderá ser ligado depois que essas ações forem executadas.
- Não exponha o dispositivo à fumaça ou gás explosivo ou inflamável. Não coloque o dispositivo próximo a fontes de calor ou de fogo. Não realize nenhuma operação no dispositivo nesses ambientes. Instale o dispositivo em uma área distante de líquidos.

Shqip

Informacion për Sigurinë

- Mbajeni pajisjen larg fëmijëve.
- Temperatura e funksionimit ndryshon nga -25°C deri në +60°C dhe temperatura e ruajtjes ndryshon nga -40°C deri në +85°C. Mos e prekni pajisjen kur ajo arrin temperatura të larta.
- Konsultohuni me mjekun tuaj dhe prodhuesin e pajisjes për të përcaktuar nëse përdorimi i pajisjes mund të ndërhyjë në funksionimin e pajisjes suaj mjekësore.
- Sigurohuni se energjia është e fikur gjatë instalimit.
- Përdorni mjete të izoluar dhe pajisje mbrojtëse të përcaktuara gjatë kryerjes së veprimeve.
- Mos e ndizni pajisjen para se të jetë instaluar ose konfirmuar nga profesionistët.
- Mos e prekni pajisjen e furnizimit me energji në mënyrë të drejtpërdrejtë ose me përçues, siç janë objektet e lagështa. Para se të prekni ndonjë sipërfaqe ose terminal përçues, matni tensionin në pikën e kontaktit për t'u siguruar se nuk ka rrezik për goditje elektrike.
- Nëse është zbuluar ndonjë lëng brenda pajisjes, shkëputni furnizuesin e energjisë menjëherë dhe mos e përdorni pajisjen.
- Para instalimit, heqjes ose shërbimit të mirëmbajtjes së pajisjes, fikni çelësin e pajisjes dhe çelësat e rrymës së sipërme dhe të poshtme. Ngjithni etiketa "Mos e ndiz" pranë çelësave të rrymës së sipërme dhe të poshtme ose ndërprerësve të qarkut, si edhe shenja paralajmëruese për të parandaluar lidhje aksidentale. Pajisja mund të ndizet vetëm pasi janë kryer këto veprime.
- Mos e ekspozoni pajisjen kundrejt gazeve ose tymrave të djegshëm ose shpërthyes. Mos e vendosni pajisjen pranë burimeve të nxehtësisë ose burimeve të zjarrit. Mos kryeni asnjë veprim në pajisje, në mjedise të tilla. Instalojeni pajisjen në një zonë larg lëngjeve.

Bosanski

Sigurnosne informacije

- Uređaj držite van domašaja djece.
- Radna temperatura se kreće od -25°C do +60°C, a temperatura skladištenja od -40°C do +85°C. Ne dirajte uređaj kada je zagrijan.
- Posavjetujte se s doktorom i proizvođačem uređaja da utvrdite može li korištenje uređaja ometati rad medicinskog uređaja.
- Vodite računa da napajanje bude isključeno tokom montiranja.
- Tokom rada koristite namjenske izolirane alate i zaštitnu opremu.
- Nemojte uključivati uređaj prije nego što ga montiraju ili potvrde stručnjaci.
- Ne dodirujte opremu za napajanje direktno ni provodnicima poput vlažnih predmeta. Prije dodirivanja bilo koje površine provodnika ili terminala, izmjerite napon na kontaktnoj tački kako biste osigurali da nema opasnosti od strujnog udara.
- Ako se u uređaju otkrije bilo kakva tekućina, odmah isključite napajanje i nemojte koristiti uređaj.
- Prije montiranja, uklanjanja ili održavanja uređaja, isključite prekidač na uređaju i njegove uzvodne i nizvodne prekidače. Pričvrstite naljepnice "Ne uključuj" blizu uzvodnih i nizvodnih prekidača ili sklopki, kao i znakove upozorenja kako biste spriječili slučajno spajanje. Uređaj se može uključiti tek nakon poduzimanja ovih radnji.
- Ne izlažite uređaj zapaljivom ili eksplozivnom gasu ili dimu. Ne montirajte uređaj blizu izvora toploti ili vatre. Nemojte izvoditi nikakve radnje na uređaju u takvim okruženjima. Montirajte uređaj na mjestu daleko od tečnosti.

- Дръжте устройството извън обсега на деца.
- Работната температура варира от -25°C до $+60^{\circ}\text{C}$, а температурата на съхранение: от -40°C до $+85^{\circ}\text{C}$. Не докосвайте устройството при високи температури.
- Консултирайте се с лекаря си и с производителя на устройството, за да прецените дали използването му може да влияе на работата на медицинското ви изделие.
- Уверете се, че захранването е изключено по време на монтажа.
- Използвайте специални изолирани инструменти и предпазни средства по време на работа.
- Не включвайте оборудването, преди то да бъде монтирано или потвърдено от специалисти.
- Не докосвайте захранващото оборудване нито директно, нито с проводници, като например влажни предмети. Преди да докоснете повърхността на проводник или клема, измерете напрежението в точката на контакт, за да се уверите, че няма опасност от токов удар.
- Ако в устройството бъде открита течност, незабавно изключете захранването и не използвайте устройството.
- Преди да монтирате или демонтирате устройството или да извършвате поддръжка по него, изключете преклювачателя на оборудването и преклювачателите нагоре и надолу по веригата. Прикрепете етикети „Не включвай“ в близост до преклювачателите или прекъсвачите нагоре и надолу по веригата, както и предупредителни знаци, за да предотвратите случайно свързване. Устройството може да бъде включено само след извършване на тези действия.
- Не излагайте устройството на въздействието на запалими или експлозивни газове или дим. Не поставяйте устройството в близост до източници на топлина или огън. Не извършвайте никакви операции с устройството в такава среда. Монтирайте устройството на място, далеч от течности.

Hrvatski

Informacije o sigurnosti

- Uređaj držite izvan dohvata djece.
- Radna temperatura iznosi od -25°C do $+60^{\circ}\text{C}$, a temperatura skladištenja iznosi od -40°C do $+85^{\circ}\text{C}$. Nemojte dirati uređaj pri visokim temperaturama.
- Posavjetujte se s liječnikom i proizvođačem uređaja kako biste utvrdili hoće li rad uređaja ometati rad vašeg medicinskog uređaja.
- Pobrinite se da je napajanje isključeno tijekom postavljanja.
- Upotrebljavajte namjenske izolirane alate i zaštitnu opremu tijekom rada.
- Nemojte uključiti uređaj prije nego što je instaliran ili prije potvrde stručnjaka.
- Opremu za napajanje nemojte dirati izravno ili vodičima kao što su vlažni predmeti. Prije dodirivanja bilo kakve vodljive površine ili priključka izmjerite napon na točki kontakta kako biste bili sigurni da nema rizika od električnog udara.
- Ako se unutar uređaja otkrije bilo kakva tekućina, odmah odspojite napajanje i nemojte upotrebljavati uređaj.
- Prije postavljanja, uklanjanja ili održavanja uređaja isključite prekidač na uređaju i prekidače za ulaz i izlaz struje uređaja. Najlepne, „Ne uključuj“ postavite blizu prekidača za primanje i slanje podataka ili sklopki, kao i znakova upozorenja kako biste spriječili slučajno priključivanje. Uređaj se može uključiti samo nakon poduzimanja navedenih radnji.
- Nemojte izlagati uređaj zapaljivim ili eksplozivnim plinovima ili dimu. Nemojte smještati uređaj blizu izvora topline ili vatre. Nemojte izvršavati nikakve radnje na uređaju u takvim okruženjima. Postavite uređaj na područje na kojem nema tekućina.

Česky

Bezpečnostní informace

- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- Provozní teplota se pohybuje od -25°C do $+60^{\circ}\text{C}$ a skladovací teplota od -40°C do $+85^{\circ}\text{C}$. Při vysokých teplotách se zařízení nedotýkejte.
- Poradte se s lékařem i výrobcem vámi používaného zdravotního zařízení a zjistěte, zda používání zařízení nenarušuje činnost zdravotního zařízení.
- Ujistěte se, že je během instalace vypnuto napájení.
- Při práci používejte speciální izolované nářadí a ochranné pomůcky.
- Zařízení nezapínejte, dokud není nainstalováno nebo potvrzeno odborníky.
- Nedotýkejte se napájecího zařízení přímo nebo vodiči, například vlhkými předměty. Před dotykem jakéhokoli povrchu vodiče nebo svorky změřte napětí v místě dotyku, abyste se ujistili, že nehrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Pokud je uvnitř zařízení zjištěna jakákoli kapalina, okamžitě odpojte napájení a zařízení nepoužívejte.
- Před instalací, demontáží nebo údržbou zařízení vypněte přepínač na zařízení a jeho předřazené a následné přepínače. V blízkosti předřazených a následných vypínačů nebo jističů připevněte štítky „Nezapínat“ a výstražné tabulky, abyste zabránili náhodnému připojení. Zařízení lze zapnout až po provedení těchto úkonů.
- Nevystavujte zařízení hořlavým nebo výbušným plynům nebo kouři. Zařízení neumísťujte do blízkosti zdrojů tepla nebo ohně. V takovém prostředí neprovádějte se zařízením žádné operace. Zařízení instalujte na místě vzdáleném od kapaliny.

Sikkerhedsoplysninger

- Hold enheden uden for børns rækkevidde.
- Driftstemperaturen går fra -25°C til +60°C, og opbevaringstemperaturen går fra -40°C til +85°C. Undgå at røre ved enheden, når temperaturen er høj.
- Tal med din læge og enhedens producent for at afgøre, om brug af din enhed kan forstyrre dit medicinske apparats funktion.
- Sørg for, at der er slukket for strømmen under installationen.
- Brug dertil beregnet isoleret værktøj og beskyttelsesudstyr under betjeningen.
- Tænd ikke for enheden, før den er installeret eller efterset af fagfolk.
- Rør ikke direkte ved strømforsyningsudstyret eller med ledere såsom fugtige genstande. Før enhver ledende overflade eller terminal berøres, skal spændingen på kontaktpunktet måles for at sikre, at der ikke er risiko for elektrisk stød.
- Hvis der registreres væske inden i enheden, skal strømforsyningen øjeblikkeligt afbrydes, og enheden må ikke bruges.
- Før enheden installeres, fjernes eller vedligeholdes, skal enhedens kontakt og dens opstrøms- og nedstrømskontakter slås fra. Påsæt "Må ikke tændes"-mærkater i nærheden af opstrøms- og nedstrømskontakter eller afbrydere samt advarselsskiltet for at undgå utilsigtet tilslutning. Der må kun tændes for enheden, efter disse handlinger er udført.
- Udsæt ikke enheden for brændbar eller sprængfarlig gas eller røg. Anbring ikke enheden i nærheden af varmekilder eller flammekilder. Undgå at udføre en hvilken som helst handling på enheden i sådanne miljøer. Installer enheden i et område, der er langt væk fra væsker.

Eesti

Ohutusteave

- Hoidke seadet lastele kättesaamatus kohas.
- Töötemperatuur jääb vahemikku -25°C kuni +60°C ja ladustamistemperatuur -40°C kuni +85°C. Ärge puudutage seadet kõrgel temperatuuril.
- Pöörduge arsti või seadme tootja poole, et välja selgitada, kas seadme kasutamine võib häirida teie meditsiiniseadme tööd.
- Veenduge, et toide oleks paigaldamise ajal välja lülitatud.
- Kasutage töötamise ajal spetsiaalseid isoleeritud tööriistu ja kaitsevahendeid.
- Ärge lülitage seadet sisse enne, kui see on paigaldatud või spetsialistide poolt heaks kiidetud.
- Ärge puudutage toiteallikat otse ega elektrijuhtidega, näiteks niiskete esemetega. Enne mis tahes juhtme pinna või klemmide puudutamist mõõtku elektrilöögi ohu vältimiseks kontaktpunkti pinget.
- Kui seadme sees avastatakse vedelikku, ühendage kohe toitekaabel lahti ja ärge seadet kasutage.
- Enne toitekaabli paigaldamist, eemaldamist või hooldamist lülitage seadme lüliti ning selle üles- ja allavoolu lülitid välja. Kiinnitage üles- ja allavoolu lülite või kaitselülite lähedusse sildid „Ära sisse lülita“, samuti hoiatussildid, et vältida juhuslikku ühendamist. Seadme võib sisse lülitada alles pärast nende toimingute tegemist.
- Ärge jätke seadet süttiva või plahvatusohtliku gaasi ega suitsu kätte. Ärge asetage seadet soojus- või tuleallikate lähedusse. Ärge tehke seadmega sellistes keskkondades mingeid toiminguid. Paigaldage seade kohta, mis on vedelikest kaugel.

Suomi

Turvallisuustiedot

- Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.
- Käyttölämpötila-alue on -25 – +60°C ja varastointilämpötila-alue on -40 – +85°C. Älä koske laitteeseen korkeassa lämpötilassa.
- Ota yhteys lääkäriisi ja laitteen valmistajaan, jotta voidaan määrittellä, voiko laite häiritä lääkinnällisen laitteesi toimintaa.
- Varmista, että virta on kytketty pois asennuksen aikana.
- Käytä asianmukaisia eristettyjä työkaluja ja suojavälineitä toimenpiteiden aikana.
- Älä käynnistä laitetta ennen kuin ammattilainen on asentanut sen tai hyväksynyt sen.
- Älä koske virtalaitteeseen suoraan tai johtimilla, kuten kosteilla esineillä. Ennen kuin kosketat johtimen pintaa tai liitintä, varmista mittaamalla jännite kosketuspisteestä, ettei sähköiskun vaaraa ole.
- Jos laitteen sisällä havaitaan nestettä, katkaise virransyöttö välittömästi äläkä käytä laitetta.
- Sammuta laitteen kytkimet ja sen ylä- ja alavirtakytkimet ennen kuin asennat, irrotat tai huollat laitetta. Kiinnitä "Älä kytke päälle"-kyltit ylä- ja alavirran kytkimien tai katkaisijoiden lähelle sekä varoituskyltit estämään tahaton kytkentä. Laite voidaan kytkeä päälle ainoastaan, kun nämä toimenpiteet on tehty.
- Älä altista laitetta syttyvälle tai räjähdysriskille kaasulle tai savulle. Älä sijoita laitetta lämmön tai tulen lähteen lähelle. Älä suorita mitään toimenpiteitä laitteelle tällaisissa ympäristöissä. Asenna laite paikkaan, joka on kaukana nesteistä.

- Φυλάσσετε τη συσκευή μακριά από παιδιά.
- Η θερμοκρασία λειτουργίας κυμαίνεται από -25°C έως $+60^{\circ}\text{C}$ και η θερμοκρασία αποθήκευσης από -40°C έως $+85^{\circ}\text{C}$. Μην αγγίζετε τη συσκευή σε υψηλές θερμοκρασίες.
- Συμβουλευτείτε τον γιατρό σας και τον κατασκευαστή της συσκευής για να προσδιορίσετε αν η χρήση της συσκευής σας ενδέχεται να προκαλεί παρεμβολές στη λειτουργία της ιατρικής συσκευής σας.
- Βεβαιωθείτε ότι η τροφοδοσία είναι απενεργοποιημένη κατά την εγκατάσταση.
- Χρησιμοποιήστε ειδικά μονωμένα εργαλεία και προστατευτικό εξοπλισμό κατά τη διάρκεια των εργασιών.
- Μην ενεργοποιείτε τη συσκευή πριν από εγκατάσταση ή επιβεβαίωση από επαγγελματίες.
- Μην αγγίζετε τον εξοπλισμό παροχής τροφοδοσίας απευθείας ή με αγωγούς όπως υγρά αντικείμενα. Πριν αγγίξετε οποιαδήποτε επιφάνεια αγωγού ή ακροδέκτη, μετρήστε την τάση στο σημείο επαφής για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Εάν εντοπιστεί υγρό μέσα στη συσκευή, αποσυνδέστε αμέσως την παροχή τροφοδοσίας και μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Πριν από την εγκατάσταση, την αφαίρεση ή τη συντήρηση της συσκευής, απενεργοποιήστε τον διακόπτη της συσκευής και τους διακόπτες ανάντη και κατόντη της συσκευής. Τοποθετήστε τις ετικέτες «Μην ενεργοποιείτε» κοντά στους διακόπτες ανάντη και κατόντη ή τους διακόπτες κυκλώματος, καθώς και προειδοποιητικές πινακίδες για την αποφυγή τυχαιάς σύνδεσης. Η συσκευή μπορεί να ενεργοποιηθεί μόνο αφού γίνουν αυτές οι ενέργειες.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε ευφλεκτά ή εκρηκτικά αέρια ή καπνό. Μην τοποθετείτε τη συσκευή κοντά σε πηγές θερμότητας ή πηγές πυρκαγιάς. Μην εκτελείτε καμία λειτουργία στη συσκευή σε τέτοια περιβάλλοντα. Εγκαταστήστε τη συσκευή σε χώρο μακριά από υγρά.

Magyar

Biztonsági információk

- A készüléket tartsa távol gyermekektől.
- A működési hőmérséklet -25°C és $+60^{\circ}\text{C}$ között mozog, a tárolási hőmérséklet pedig -40°C és $+85^{\circ}\text{C}$ között. Magas hőmérséklet esetén ne érintse meg a készüléket.
- Forduljon az orvosához vagy a készülék gyártójához annak megállapítása érdekében, hogy a készülék használata zavarhatja-e az orvostechnikai eszközök működését.
- Győződjön meg arról, hogy a telepítés alatt a készülék ki van kapcsolva.
- Használjon speciális szigetelt szerszámokat és védőfelszereléseket a műveletek során.
- Ne kapcsolja be a készüléket, amíg azt szakemberek be nem szerelték vagy meg nem erősítették.
- Ne érintse meg közvetlenül vagy vezetőikkel, például nedves tárgyakkal a tápegységet. Mielőtt bármilyen vezetőfelületet vagy csatlakozót megérintene, mérje meg a feszültséget az érintkezési ponton, hogy megbizonyosodjon arról, hogy nem áll fenn az áramütés veszélye.
- Ha folyadékok észlel a készülék belsejében, azonnal válassza le a tápellátást, és ne használja a készüléket.
- A készülék beszerelése, eltávolítása vagy karbantartása előtt kapcsolja ki a készülék kapcsolóját, valamint az alárendelt és főlérendelt kapcsolókat. Helyezzen fel „Ne kapcsolja be” címkéket az alárendelt és főlérendelt kapcsolók vagy áramköri megszakítók közelébe, valamint figyelmeztető jelzéseket a véletlen szerző csatlakozás megelőzéséhez. A készülék csak a fenti műveletek elvégzése után kapcsolható be.
- Ne tegye ki a készüléket gyúlékony vagy robbanásveszélyes gáznak vagy füstnek. Ne helyezze a készüléket hőforrások vagy tűzforrások közelébe. Ilyen környezetben ne végezzen semmilyen műveletet a készüléken. Telepítse a készüléket folyadékoktól távol eső helyre.

Latviski

Drošības informācija

- Glabājiet ierīci bērnēm nepieejamā vietā.
- Darba temperatūra ir diapazonā no -25°C līdz $+60^{\circ}\text{C}$, un glabāšanas temperatūra ir diapazonā no -40°C līdz $+85^{\circ}\text{C}$. Nepieskarieties ierīcei, kad tā karsta.
- Lai noteiktu, vai jūsu ierīces lietošana var ietekmēt jūsu izmantotās medicīniskās ierīces darbību, sazinieties ar ārstu un ierīces ražotāju.
- Raugieties, lai uztādišanas laikā ierīce būtu atslēgta no barošanas.
- Darbību laikā izmantojiet īpaši izolētus instrumentus un aizsargapriekojumu.
- Neieslēdziet ierīci, kamēr to nav uztādījuši vai apstiprinājuši profesionāļi.
- Nepieskarieties barošanas ierīcēm nedz tieši, nedz ar elektrību vadošiem objektiem, piemēram, mitriem priekšmetiem. Pirms pieskaraties pie jebkuras elektrību vadošas virsmas vai spaiļes, izmēriet spriegumu saskares vietā, lai izvairītos no elektrošoka riska.
- Ja ierīcē tiek konstatēts šķidrums, nekavējoties atvienojiet barošanu un nelietojiet ierīci.
- Pirms ierīces uztādišanas, noņemšanas vai apkopes, izslēdziet slēdzi uz ierīces un slēdzus pirms un pēc tās. Uzlieciet etiķetes "Neieslēgt" pie slēdzim pirms un pēc ierīces vai pie jaudas slēdzim, kā arī brīdinājuma zīmes, lai novērstu nejausu pieslēgšanu. Ierīci drīkst ieslēgt tikai pēc tam, kad ir veiktas šīs darbības.
- Nepakļaujiet ierīci uzliesmojošām vai sprādzienbīstāmām gāzēm vai dūmiem. Novietojiet ierīci karstuma avotu vai uguns avotu tuvumā. Neveiciet nekādas darbības ar ierīci šādā vidē. Uztādiet ierīci vietā, kas atrodas tālu no šķidrumiem.

- Įrenginį laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Darbinė temperatūra svyruoja nuo -25°C iki +60°C, o sandėliavimo temperatūra – nuo -40°C iki +85°C. Neliaskite įkaitusio įrenginio.
- Pasiteiraukite savo gydytojo ir įrenginio gamintojo, ar įrenginio naudojimas netrikdo jūsų medicinos prietaiso veikimo.
- Įsirengimo metu maitinimas turi būti išjungtas.
- Darbų metu naudokite specialius izoliuotus įrankius ir apsaugos priemones.
- Neįjunkite įrenginio maitinimo, kol jis nėra specialistų tinkamai įrengtas ir patvirtintas.
- Neliaskite elektros tiekimo įrangos tiesiogiai arba laidininkais, pvz., drėgnais daiktais. Prieš liedami bet kokį laidininko paviršių arba gnybtą, išmatuokite įtampą sąlyčio taške, kad įsitikintumėte, jog nėra elektros šoko pavojaus.
- Jei įrenginio viduje aptikote skysčio, nedelsdami atjunkite maitinimo šaltinį ir nenaudokite įrenginio.
- Prieš įrengdami, atjungdami įrenginį arba atlikdami jo techninės priežiūros darbus, išjunkite įrenginio jungiklį, taip pat – grandinės prieš ir po jo jungiklius. Prie jungiklių (jungtuvų), esančių prieš įrenginį ir po jo, pritvirtinkite etiketes „Neįjungti“, taip pat – įspėjamuosius ženklus, kad būtų išvengta atsitiktinio prijungimo. Įrenginio maitinimą galima įjungti tik atlikus šiuos veiksmus.
- Saugokite įrenginį nuo liepsniųjų arba sprogiųjų dujų (dūmų). Nedėkite įrenginio šalia šilumos arba ugnies šaltinių. Tokioje aplinkoje su įrenginiu neatlikite jokių operacijų. Įrenginį montuokite toli nuo skysčių esančioje vietoje.

Македонски

Информации за безбедност

- Чувajte го уредот подалеку од дофат на деца.
- Опсегот на работната температура е од -25°C до +60°C, а опсегот на температурата за чување е од -40°C до +85°C. Не допирајте го уредот на високи температури.
- Консултирајте се со доктор и со производителот на уредот за да определите дали користењето на уредот може да влијае врз работата на вашиот медицински уред.
- Напојувањето треба да биде исклучено во текот на монтирањето.
- Користете наменски изолирани алати и заштитна опрема во текот на операциите.
- Не вклучувајте го уредот пред да се монтира или пред да добиете потврда од стручних лица.
- Не допирајте ја опремата за напојување директно или со спроводници како што се влажни предмети. Пред да допирате површина на спроводник или терминал, измерете го напонот во точката на контакт за да се уверите дека не постои ризик од струен удар.
- Ако во уредот се открие некаква течност, веднаш исклучете го изворот на напојување и не користете го уредот.
- Пред монтирањето, отстранувањето или одржувањето на уредот, исклучете го прекинувачот на уредот и неговите прекинувачи за нагорен и надолан проток. Залепете етикети „Не вклучувај“ во близина на прекинувачите или автоматските прекинувачи за нагорен и надолан проток, како и знаци за предупредување за да спречите случајно поврзување. Уредот може да се вклучи само откако ќе се преземат овие дејства.
- Не изложувајте го уредот на запалив или експлозивен гас или чад. Не ставајте го уредот во близина на извори на топлина или извори на оган. Не вршете никаква операција на уредот во такви околини. Монтирајте го уредот на место подалеку од течности.

Crnogorski

Bezbednosne informacije

- Držite uređaj van domašaja djece.
- Radna temperatura je u opsegu od -25°C do +60°C, a temperatura skladištenja je od -40°C do +85°C. Nemojte dodirivati uređaj pri visokim temperaturama.
- Razgovarajte sa svojim ljekarom i proizvođačem uređaja da biste bili sigurni da korišćenje ovog uređaja ne utiče na rad medicinskog sredstva koje imate.
- Napajanje mora da bude isključeno tokom montaže.
- Tokom rada koristite namjenske izolovane alate i zaštitnu opremu.
- Nemojte uključivati uređaj na napajanje prije nego što bude montiran ili prije nego što dobijete potvrdu od stručnih lica.
- Nemojte dodirivati opremu za napajanje direktno niti provodnicima kao što su vlažni predmeti. Prije nego što dodirnete neku površinu provodnika ili terminal, izmjerite napon na kontaktnoj tački da biste bili sigurni da nema rizika od strujnog udara.
- Ako otkrijete bilo kakvu tečnost unutar uređaja, odmah ga isključite iz napajanja i nemojte da ga koristite.
- Prije montiranja, uklanjanja ili održavanja uređaja, isključite prekidač na uređaju i prekidače koji sa nalaze ispred i iza uređaja. Nalijepite oznaku „Zabranjeno uključivanje“ pored prekidača ispred i iza uređaja ili osigurača, kao i znakove upozorenja, kako bi se spriječio slučajno povezivanje. Uređaj se smije uključiti samo nakon što se preduzmu ove mjere.
- Ne izlažite uređaj zapaljivim ili eksplozivnim gasovima ili dimu. Ne postavljajte uređaj u blizini izvora toplote ili vatre. Nemojte obavljati nikakve radnje na uređaju u takvim okruženjima. Postavite uređaj na mjesto koje je udaljeno od tečnosti.

Sikkerhetsinform

- Oppbevar enheten utilgjengelig for barn.
- Driftstemperaturen varierer fra -25°C til $+60^{\circ}\text{C}$, og lagringstemperaturen varierer fra -40°C til $+85^{\circ}\text{C}$. Ikke berør enheten ved høye temperaturer.
- Spør fastlegen din og enhetsprodusenten for å finne ut om bruk av enheten kan forstyrre det medisinske utstyret du bruker.
- Sikre at strømmen er av under installasjonen.
- Bruk dedikert isolert verktøy og verneutstyr under operasjoner.
- Ikke slå på enheten før den er installert eller er blitt godkjent av fagfolk.
- Ikke ta direkte på strømforsyningsutstyret eller ta på det med strømledende gjenstander, som fuktige gjenstander. Før du tar på en lederflate eller terminal, mål spenningen ved kontaktpunktet for å sikre at det ikke er fare for elektrisk støt.
- Hvis det oppdages væske inne i enheten, koble fra strømforsyningen umiddelbart og ikke bruk enheten.
- Før du installerer, fjerner eller vedlikeholder enheten, slå av bryteren på enheten og dens oppstrøms- og nedstrømsbrytere. Fest «Ikke slå på»-etiketter nær oppstrøms- og nedstrømsbrytere eller kretsbytere samt advarselsskilt for å forhindre utilsiktet tilkobling. Enheten kan bare slås på etter at disse handlingene er utført.
- Ikke utsett enheten for brennbar eller eksplosiv gass eller røyk. Ikke plasser enheten i nærheten av varmekilder eller brannkilder. Ikke utfør noen operasjoner på enheten i slike miljøer. Installer enheten i et område som er langt unna væsker.

Português (Portugal)

Informações de segurança

- Mantenha o dispositivo fora do alcance das crianças.
- A temperatura de funcionamento varia entre -25°C e $+60^{\circ}\text{C}$ e a temperatura de armazenamento entre -40°C e $+85^{\circ}\text{C}$. Não toque no dispositivo a temperaturas elevadas.
- Consulte o seu médico e o fabricante do dispositivo para determinar se a utilização do dispositivo poderá interferir com o funcionamento do seu dispositivo médico.
- Certifique-se de que a alimentação está desligada durante a instalação.
- Utilize ferramentas específicas com isolamento e equipamento de proteção durante a utilização.
- Não ligue à corrente o dispositivo antes de ser instalado ou confirmado pelos profissionais.
- Não toque no equipamento da fonte de alimentação diretamente ou com condutores como objetos húmidos. Antes de tocar em qualquer superfície ou terminal condutor, meça a tensão no ponto de contacto para garantir que não existe nenhum risco de choque elétrico.
- Se algum líquido for detetado dentro do dispositivo, desligue imediatamente a fonte de alimentação e não utilize o dispositivo.
- Antes de instalar, remover ou efetuar a manutenção do dispositivo, desligue o interruptor do dispositivo e os respetivos interruptores a montante e a jusante. Coloque etiquetas "Não ligar" junto dos interruptores ou disjuntores a montante e a jusante, bem como sinais de atenção para impedir ligações acidentais. O dispositivo só pode ser ligado depois de estas ações terem sido efetuadas.
- Não exponha o dispositivo a gás ou fumo inflamável ou explosivo. Não coloque o dispositivo perto de fontes de calor ou de fontes de fogo. Não efetue qualquer operação no dispositivo em tais ambientes. Instale o dispositivo numa área afastada de líquidos.

Română

Informații privind siguranța

- Nu lăsați dispozitivul la îndemâna copiilor.
- Temperatura de funcționare variază între -25°C și $+60^{\circ}\text{C}$, iar temperatura de depozitare variază între -40°C și $+85^{\circ}\text{C}$. Nu atingeți dispozitivul când temperatura acestuia este ridicată.
- Discutați cu doctorul dvs. și cu producătorul dispozitivului pentru a afla dacă utilizarea dispozitivului poate perturba funcționarea dispozitivului dvs. medical.
- Asigurați-vă că alimentarea este oprită în timpul instalării.
- Utilizați unelte izolate și echipamente de protecție adecvate în timpul operațiunilor.
- Nu porniți dispozitivul înainte ca acesta să fie instalat sau verificat de către profesioniști.
- Nu atingeți echipamentul de alimentare direct sau cu obiecte bune conducătoare de electricitate, cum ar fi obiectele umede. Înainte de a atinge orice suprafață sau terminal conductor de electricitate, măsurați tensiunea la punctul de contact pentru a vă asigura că nu există risc de electrocutare.
- Dacă în interiorul dispozitivului este detectat lichid, deconectați imediat sursa de alimentare și nu utilizați dispozitivul.
- Înainte de a instala, deconecta sau întreține dispozitivul, opriți comutatorul de pe dispozitiv, precum și comutatoarele din amonte și din aval. Atașați etichete „Nu porniți” lângă întrerupătoarele și disjunctoarele din amonte și aval, precum și semne de avertizare pentru a preveni conectarea accidentală. Dispozitivul poate fi pornit numai după ce au fost întreprinse aceste acțiuni.
- Nu expuneți dispozitivul la gaz sau fum inflamabil sau exploziv. Nu plasați dispozitivul lângă surse de căldură sau de foc. Nu efectuați nicio operațiune pe dispozitiv în astfel de medii. Instalați dispozitivul într-o zonă în care să nu existe contact cu lichide.

- Држите уређај ван домаћаја деце.
- Радна температура се креће у опсегу од -25°C до $+60^{\circ}\text{C}$, а температура складиштења се креће у опсегу од -40°C до $+85^{\circ}\text{C}$. Не додирујте уређај на високим температурама.
- Обратите се свом лекару и произвођачу уређаја да бисте утврдили да ли коришћење уређаја може да омета рад вашег медицинског уређаја.
- Уверите се да је напајање искључено током инсталације.
- Током рада користите наменске изоловане алате и заштитну опрему.
- Не укључујте уређај пре него што га инсталирају или одобре стручњаци.
- Не додирујте опрему за напајање директно или проводницима као што су влажни предмети. Пре него што додирнете било коју површину проводника или терминал, измерите напон у тачки контакта да бисте били сигурни да нема ризика од струјног удара.
- Ако се унутар уређаја открије било каква течност, одмах искључите напајање и немојте да користите уређај.
- Пре инсталирања, уклањања или одржавања уређаја, искључите прекидач на уређају и његове долазне и одлазне прекидаче. Приврстите напелнице „Не укључуј“ близу долазних и одлазних прекидача или струјних прекидача, као и знакове упозорења да бисте спречили случајно повезивање. Уређај се може укључити тек након предузимања ових радњи.
- Не излажите уређај запаљивом или експлозивном гасу или диму. Не стављајте уређај близу извора топлоте или ватре. Не обављајте никакве операције на уређају у таквим окружењима. Инсталирајте уређај у области далеко од течности.

Slovenščina

Bezpečnostné informácie

- Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí.
- Prevádzková teplota sa pohybuje v rozmedzí od -25°C do $+60^{\circ}\text{C}$ a skladovacia teplota sa pohybuje v rozmedzí od -40°C do $+85^{\circ}\text{C}$. Nedotýkajte sa zariadenia pri vysokých teplotách.
- Overtite si u svojho lekára a u výrobcu zariadenia, či používanie zariadenia neovplyvňuje prevádzku vašej zdravotníckej pomôcky.
- Zabezpečte, aby bolo počas inštalácie vypnuté napájanie.
- Počas činností používajte špecializované izolované nástroje a ochranné pomôcky.
- Zariadenie nezapínajte skôr, ako je nainštalované alebo schválené odborníkmi.
- Nedotýkajte sa napájacieho zariadenia priamo alebo vodičmi, napríklad vlhkými predmetmi. Pred dotykom akéhokoľvek povrchu vodiča alebo svorky zmerajte napätie v mieste dotyku, aby ste sa uistili, že nehrozí riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Ak sa vo vnútri zariadenia objaví akákoľvek kvapalina, okamžite odpojte napájanie a zariadenie nepoužívajte.
- Pred inštaláciou, demontážou alebo údržbou zariadenia vypnite prepínač na zariadení a jeho predradené a nadradené prepínače. V blízkosti predradených a nadradených prepínačov alebo ističov pripievajte štítky „Nezapínať“, ako aj výstražné značky, aby ste zabránili náhodnému pripojeniu. Zariadenie možno zapnúť až po vykonaní týchto činností.
- Zariadenie nevystavujte pôsobeniu horľavých alebo výbušných plynov alebo dymu. Zariadenie neumiestňujte do blízkosti zdrojov tepla alebo zdrojov ohňa. V takomto prostredí nevykonávajte na zariadení žiadne činnosti. Zariadenie inštalujte na mieste mimo dosahu kvapalín.

Slovenščina

Varnostne informacije

- Napravo hranite zunaj dosega otrok.
- Razpon delovne temperature je od -25°C do $+60^{\circ}\text{C}$, razpon temperature za shranjevanje pa od -40°C do $+85^{\circ}\text{C}$. Ne dotikajte se naprave pri visokih temperaturah.
- Pri svojem zdravniku in proizvajalcu naprave se pozanimajte, ali lahko uporaba naprave moti delovanje vašega medicinskega pripomočka.
- Prepričajte se, da je med nameščanjem napajanje izklopljeno.
- Med delovnimi postopki uporabljajte ustrezno izolirano orodje in zaščitno opremo.
- Naprave ne vklopite, preden jo namesti ali potrdi strokovnjak.
- Opreme za napajanje se ne dotikajte neposredno ali s prevodniki, kot so vlažni predmeti. Pred dotikanjem kakršne koli prevodne površine ali priključkov izmerite napetost na mestu stika in se tako prepričajte, da ni tveganja za električni udar.
- Če se v napravi zazna tekočina, takoj odklopite napajanje in naprave ne uporabljajte.
- Pred nameščanjem, odstranjevanjem ali vzdrževanjem naprave izklopite stikalo na napravi ter stikali pred in za napravo. V bližini stikal pred in za napravo ali glavnega odklopnika namestite oznake »Ne vklopiti« ter opozorilne znake za preprečevanje nenamernega priklopa. Naprava se lahko vklopi šele, ko izvedete ta dejanja.
- Naprave ne izpostavljajte vnetljivim ali eksplozivnim plinom ali dimu. Naprave ne namestite v bližini virov toplote ali ognja. V takšnih okoljih ne izvajajte nobenih postopkov na napravi. Napravo namestite na območju, ki je zaščiteno pred tekočinami.

- Förvara enheten utom räckhåll för barn.
- Drifttemperaturen är från -25°C till $+60^{\circ}\text{C}$ och förvaringstemperaturen är från -40°C till $+85^{\circ}\text{C}$. Rör inte vid enheten vid höga temperaturer.
- Rådfråga din läkare och tillverkaren av enheten för att fastställa om användning av enheten kan störa driften av din medicintekniska produkt.
- Se till att strömmen är av under installation.
- Använd avsedda isolerade verktyg och skydda utrustningen under drift.
- Slå inte på enheten innan den har installerats eller godkänts av fackmän.
- Rör inte strömförsörjningsutrustningen direkt eller med ledare såsom fuktiga föremål. Innan du vidrör någon ledare eller terminal, mått spänningen vid kontaktpunkten för att säkerställa att det inte finns någon risk för elektriska stötar.
- Om någon vätska upptäcks inuti enheten ska du koppla bort strömförsörjningen omedelbart och sluta använda enheten.
- Innan du installerar, tar bort eller underhåller enheten ska du stänga av strömbrytaren på enheten och dess strömbrytare uppströms och nedströms. Fäst etiketter med texten "Slå inte på" i närheten av strömbrytare eller brytare uppströms och nedströms samt varningsskyltar för att förhindra oavsiktlig anslutning. Enheten ska endast slås på efter att de här åtgärderna har vidtagits.
- Utsätt inte enheten för brandfarlig eller explosiv gas eller rök. Placera inte enheten nära värmekällor eller eld. Utför inga åtgärder på enheten i sådana miljöer. Installera enheten i ett område långt borta från vätskor.

Türkçe

Güvenlik Bilgileri

- Cihazı çocukların erişemeyeceği bir yerde tutun.
- Çalışma sıcaklığı -25°C ile $+60^{\circ}\text{C}$, depolama sıcaklığı ise -40°C ile $+85^{\circ}\text{C}$ arasındadır. Yüksek sıcaklıklarda cihaza dokunmayın.
- Cihazınızın, kullanılırken tıbbi cihazınızda parazitte sebep olup olmayacağını öğrenmek için lütfen doktorunuza ve cihaz üreticisine danışın.
- Kurulum sırasında gücün kapalı olduğundan emin olun.
- İşlemler sırasında özel yalıtımlı aletler ve koruyucu ekipman kullanın.
- Cihazı kurulumdan önce veya profesyonellerden onay almadan açmayın.
- Güç kaynağı ekipmanına doğrudan veya nemli nesneler gibi iletkenlerle dokunmayın. Herhangi bir iletken yüzeye veya terminale dokunmadan önce, elektrik çarpması riski olmadığından emin olmak için temas noktasındaki gerilimi ölçün.
- Cihazın içinde herhangi bir sıvı tespit edilirse güç kaynağının bağlantısını derhal kesin ve cihazı kullanmayın.
- Cihazı kurmadan, çıkarmadan veya cihaz bakımı yapmadan önce cihazdaki anahtarları ve cihazın yukarı ve aşağı akım anahtarlarını kapatın. Yanlışlıkla bağlantı kurulmasını önlemek için yukarı ve aşağı akım anahtarlarının veya devre kesicilerin yanına "Anahtar açmayın" etiketleri ve uyarı işaretleri yerleştirin. Cihaz, yalnızca bu işlemler yapıldıktan sonra açılabilir.
- Cihazı yanıcı veya patlayıcı gazla ya da dumana maruz bırakmayın. Cihazı ısı kaynaklarının veya ateş kaynaklarının yakınına yerleştirmeyin. Bu tür ortamlarda cihazda herhangi bir işlem gerçekleştirmeyin. Cihazı, sıvılardan uzak bir alana kurun.

Українська

Інформація з техніки безпеки

- Зберігайте пристрій у недоступному для дітей місці.
- Експлуатація пристрою має відбуватися за температури від -25 до $+60^{\circ}\text{C}$, а зберігання – від -40 до $+85^{\circ}\text{C}$. Не торкайтеся пристрою за високих температур.
- Проконсультуйтеся з лікарем і виробником пристрою щодо того, чи може пристрій перешкоджати роботі вашого медичного приладу.
- Під час установлення переконайтеся, що пристрій знеструмлено.
- Під час здійснення операцій із пристроєм використовуйте спеціальні інструменти з ізоляцією та захисне обладнання.
- Не вмикайте живлення пристрою, доки його не буде встановлено чи перевірено фахівцями.
- Не торкайтеся обладнання для електропостачання руками або провідниками, як-от вологими предметами. Перш ніж торкатися будь-якої провідної поверхні або клеми, виміряйте напругу в місці контакту, щоб переконаватися, що немає ризику удару струмом.
- Якщо в пристрій потрапила рідина, негайно від'єднайте його від джерела живлення й припиніть експлуатацію пристрою.
- Перед установленням, демонтажем або технічним обслуговуванням пристрою вимкніть перемикач на пристрої та його висхідні й низхідні перемикачі. Прикріпіть маркування "Не вмикає" поруч із висхідними й низхідними перемикачами або автоматичними вимикачами, а також попереджувальні знаки для запобігання випадковому підключенню. Живлення пристрою можна вмикати лише після того, як було вжито цих заходів.
- Не піддавайте пристрій дії займих чи вибухонебезпечних газів або диму. Не розташовуйте пристрій поруч із джерелами тепла чи вогню. Не виконуйте жодних операцій із пристроєм у таких середовищах. Установлюйте пристрій подалі від місць, де є рідина.